

Berryessa Chinese School

Morrill (408)874-5874

Sierramont (408)679-3326

BCS School Hours Sat. 9AM-1PM

博愛通訊

eNewsletter

博愛信箱/P.O. Box 32988, San Jose, CA 95152 • 留言/Voice Mail: 408-5200-BCS • website: www.bcs-usa.org • Email: board@bcs-usa.org

博愛近期重要事項 /BCS Important Events

日期	事項	Events	地點/Where
9/30	班協代表會議	Class Rep Meeting 9:30 - 10:30 am	Morrill/Sierramont Library
10/7	校務會議	Board Meeting 9:15 - 11:15 am	Sierramont Library
10/14	火警及地震演習	Fire and Earthquake Drills	Morrill/Sierramont
10/28	秋季園遊會 兒童文化班停課一天 (成人文化班照常上課)	Fall Carnival 11:30 am-2:00 pm No Student culture classes (Adult Culture classes as normal)	

本期摘要 Summary

- 學校通訊 School Announcement
- 麵包團隊義工 Bread Team Volunteer
- 2023年 北加州中文學校聯合會優良老師獎 ANCCS Excellent Teacher Awards
- 緊急事故及火警指引 Fire/Emergency Protocol
- 秋季園遊會 Fall Carnival
- 中秋節 Mid-Autumn Festival
- 博愛少年足球隊 BCS Youth Soccer
- 課後輔導、領導力培訓團隊 Tutoring Program/Leadership Training Program
- 2023 兒童/華語文能力測驗 Test of Chinese as a Foreign Language
- 【光輝的十月】國慶繪畫比賽 "Celebrating the Glorious October" Drawing Contest
- 美國總統志工服務獎 President's Volunteer Service Award
- Student Docent Cultural Ambassador Program (SDCAP)
- 北加州中文學校聯合會消息 ANCCS News



巡邏人員 Parent Patrol

以下班級請派兩名巡邏家長在上午 8 點 45 分到校園辦公室報到。

CFL1、MK、CK、M5、C5

Morrill 文化課:請在上午11:30 派一位巡邏家長到校園辦公室 HSIC1、L3

Sierramont 文化課:請在上午 11:30 派兩位巡邏家長到校園辦公室 AP

家長巡邏時程已更新。紅色表示變化,文化課巡邏已安排在本學年剩餘時間。請檢查網站是否有變更。

班級巡邏時間表請參考 👉 BCS/First Day of School webpage

* 第三週後, 巡邏時間表可能會發生變化(如有)

For the following classes, please have two parents report to the campus office at 8:45am for instructions and equipment.

CFL1、MK、CK、M5、C5

Morrill culture class: please send one parent to the campus office at 11:30 am

HSIC1, L3

Sierramont culture class: please send two parents to the campus office at 11:30 am

AP

The Parent Patrol Schedule has been updated. The changes are indicated in red and the cultural class patrols have been assigned for the rest of the academic year. Please check the website for the changes.

The *class patrol schedule is in the

BCS/First Day of School webpage

* class patrol schedule is subject change after week 3, if any

班代表聯絡 Class representative contact

每班最多兩名班代表,作為與校方之間的聯絡人。 每班需請填寫以下適用的表格,提交班級代表的聯繫方式。(請點擊以下鏈接)

Each class can have up to two class representatives. The class representative acts as the liaison between the class and the school. Please submit the class representative contact details using the form below: (Please click on the link below.)





家長、學生手冊 Parent & Student Handbook (2023-24)

家長和學生手冊已在網站發布及下方提供, 請點擊並仔細閱讀手冊。

The Parent & Student Handbook is posted online. Please **carefully read** the Parent & Student Handbook.

點擊 click 👉 家長、學生手冊 Parent & Student Handbook (2023-24)

教室指南 Classroom Guidelines

請在教室外吃喝。

請保持教室清潔。

請勿進入和停留在非授課的教室內。

請勿在教室內觸摸或使用任何日校(非博愛中文學校)的東西(例如: 洗手液)

請於使用課室前為課室拍照,下課後請把教室還原照片中的狀况。目的是確保日校安心借出課室,保持良好租賃關係。

在下課後, 教室值日家長須填妥課室記錄紙, 交回辦公室。

Please eat and drink **OUTSIDE** the classroom.

Please keep the classroom CLEAN.

DO NOT enter and remain in empty classrooms.

DO NOT touch or use any day school items in the classroom (e.g. hand sanitizer), use BCS supplies. Please **DO** take a photo of the classroom before class. **RESTORE** the classroom to the condition as in the photo at the end of the class. BCS wants to maintain a good relationship with the day school. After class, the Room Parent must complete and submit the Classroom Checklist to the campus office.





徵求義工 Bread Team Volunteer

想加入我們的麵包團隊? JOIN US - Bread Team

我們的工作包括 Volunteers' duties include:

- 1) 星期五晚上九點前抵達店裡拿麵包 pick up bread at shop on Friday before 9:00 PM @ Coleman Ave location.
- 2) 在 Sierramont 辦公室均分成兩個校區 Divide bread into 2 portions Morrill, and Sierramont
- 3) 把麵包拿到Morrill校區 Bring bread to the Morrill campus

想加入我們志工團隊,請跟辦公室職員聯繫。
Please contact BCS staff if interested

如果您是住在Coleman Ave的Panera bread附近,願意於星期五晚上九時前領取麵包,或願意在星期六早上九時到十時在Morrill或Sierramont 辦公室分配麵包,請到辦公室與我們聯絡或電郵到board@bcs-usa.org。您將會和其他義工,根據當值時間表領取麵包。謝謝!

If you live near **Panera bread** on **Coleman Ave** and can help pick up the bread by 9:00 pm on Friday, or can help distribute bread at the Morrill or Sierramont offices on Saturday from 9-10 am, please contact us at any campus office or email to board@bcs-usa.org. You will take turns with other parents to assist with picking up the bread. Thanks!





緊急事故及火警指引 Fire/Emergency Protocol

為了在緊急情況下確保學生、家長和教職員的安全, BCS 將於 2023 年 10 月 14 日舉行消防/緊急演習。所有家長應仔細閱讀演習說明並與我們的學校管理團隊合作。

緊急事故及火警演習指引

演習日期:十月十四日(星期六)

09:10 am 廣播 (**10am**) **進行**緊急事故及防火演習 [校區經理]

10:00 am 忽略課間鈴

10:01 am 警鈴第一次響 (持續15 秒) [校區經理]

所有老師要求學生躲在桌子下

10:02 am 警鈴第二次響 (持續15 秒) [校區經理]

所有老師按 "緊急疏散路線圖"(Evacuation Map)上之指示, 引導學生撤離教室, 並帶隊至指定集合地點。(書包等物應

留在班房)

10:05 am 所有學生在指定集合地點按班別排列成行 [老師/

老師從新再點名,後再與課堂開始時之點名名單核對,以確 值日家長/定並無學生為失。無論學生到齊與否,每班必須將在網上點 班代表]

名報告(Class Roll Call / Missing Student Report), 請通知校

區經理如有學生為失。

10:15 am 校區經理**解**散各班學生 [校區經理]

確定全員到齊後, 由老師帶領學生回教室

10:20 am 開始休息時間

兩個校區的緊急疏散地圖附於以下頁面:





To ensure the safety of our students, parents, and staff in case of emergency, BCS will have a fire/emergency drill on 10/14/2023. All parents should read the drill instructions carefully and work together with our school administration teams.

Fire/Emergency Drill Instruction

Date of Drill: OCT-14-2023 (Saturday)

Schedule

09:10am Pre-announce the drill time (10am) through PA [Campus Mgr]

10:00am Ignore recess bell All

10:01am 1st alarm (use megaphone on PA, 15 sec)
All teachers instruct their students to hide under their desks. [Campus Mgr]

10:02am 2nd alarm (use megaphone on PA, 15 sec) [Campus Mgr]

All teachers instruct their students to evacuate according to the Emergency Evacuation Instruction and Map immediately. (DO NOT

bring backpack or any heavy items from classrooms.)

10:05am All students line up at the designated area [Teachers /

Evacuation maps for each campus are distributed to teachers & campus managers before the day of drill. Teachers should bring a student roll call list taken in the morning with them to the designated evacuation area.

Room Parents / Class
Representative /

In order to account for all students, teachers should retake roll calls again at the evacuation site. After the roll call, teachers will submit the online

roll call and notify campus manager if there are any students missing.

10:15am Wait for dismissal instruction from campus manager [Campus Mgr]

After all roll call lists are collected and all students are accounted for, the campus manager will give the dismissal instruction. **Teachers will**

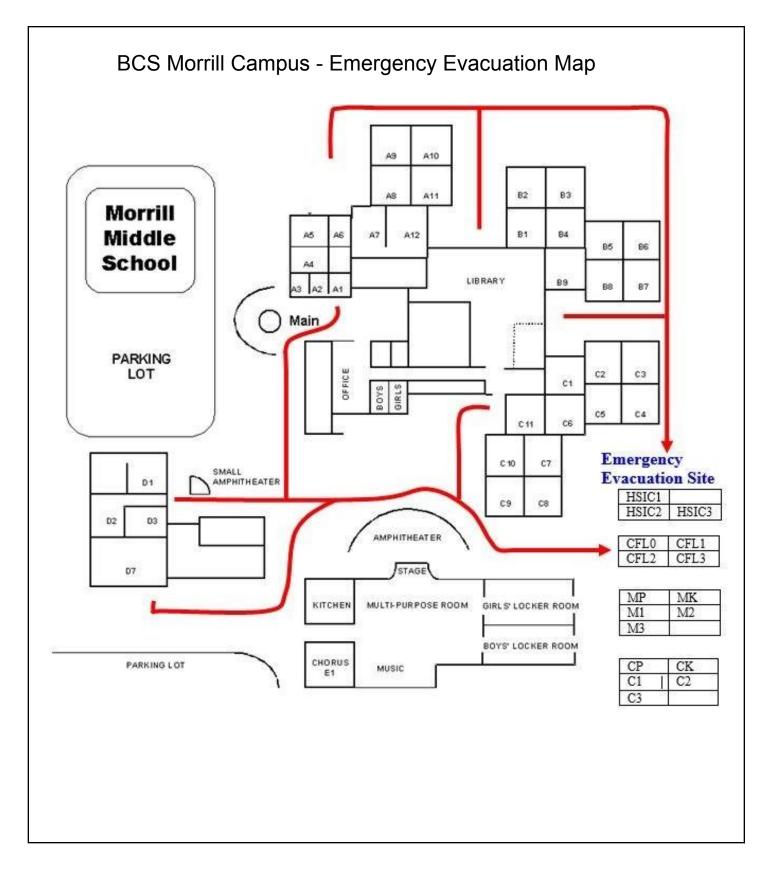
instruct their students to walk back to their classrooms.

10:20am Recess

Emergency Evacuation Map for both campuses are attached in the following pages:

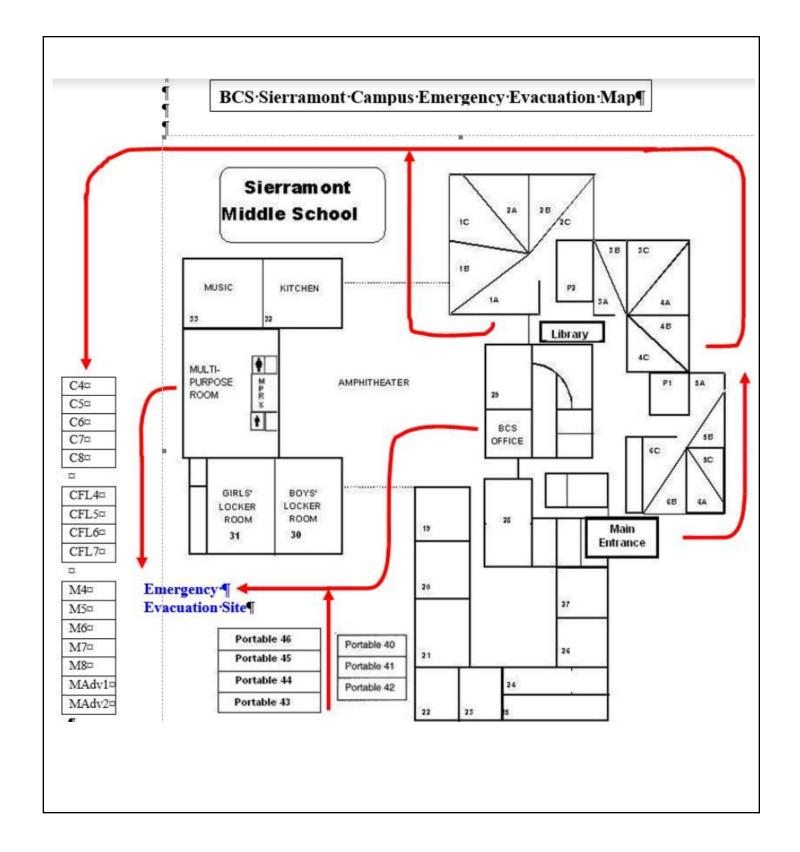
















秋季園遊會 Fall Carnival

本學期快將一個月了, 博愛每年10月最後一個星期六, 都會在Sierramont校園舉行秋季園遊會。今年的秋季園遊會將於10月28日舉行。

秋季園遊會簡介:

博愛一直安排秋季園遊會在最接近萬聖節前的星期六舉行 , 所以有萬聖節服裝比賽, 參加者有機會嬴取獎品。在園遊 會中, 有來自班級所準備的各式各樣攤位: 如飲品小吃、遊 戲攤位。參與班級藉著園遊會攤位籌募班費! 園遊會中亦包 括各種表演: 國樂演奏、學生表演、及幸運大抽獎, 讓大家輕 鬆愉快渡過兩個半小時。



我們鼓勵所有班級參與嘉年華設置攤位, 請點擊下面的連結或用掃描傳單上的方二維碼並填寫 註冊表。

謝謝大家支持今年的園遊會, 約定大家在園遊會見!

It has been almost a month since the start of the new school year. Each year BCS holds a Fall Carnival at the Sierramont campus on the last Saturday of October. This year's Fall Carnival will be held on October 28th.

The Fall Carnival may be a little unfamiliar to many new students and parents. Let me introduce our Fall Carnival here.

BCS Fall Carnival is held on the Saturday before Halloween. On that day, we will have a Halloween costume contest where the participants will have a chance to win prizes. In the carnival, many classes participate in setting up booths, selling snacks and drinks, and hosting games. Many classes use this opportunity to raise class funds! There are also various activities in the carnival, such as Chinese music performances, student performances, and raffles.

We encourage all classes to participate in setting up booths at the Carnival, you can sign up by clicking on the link below or scan the QR code on the flyer.

Thank you all for your support of BCS, see you all at the Carnival.



Fall Carnival Booth Registration











攤位報名,請用掃描上方二維碼. Please scan the QR code for booth sign up.







中秋節為每年的農曆 八月十五,約在 公曆 的9月初至10月初十月份。中秋節是一個慶祝豐收的節日,其歷史可追溯到超過三千年前的商朝。人們當時祭拜"月神"以酬謝豐收。如今,中秋節仍是一個表示感恩的節日。家家戶戶在中秋節當天共聚天倫,有的則向月亮祈求禱告。

許多關於中秋節的神話與寓言,都會在每年的中秋傳述給小孩們,當然大人們希望的話也可以傾聽。其中一個嫦娥故事

版本是, 嫦娥是殘酷皇帝的王妃, 皇帝打算用長生不老藥以得到長生, 但嫦娥爲了避免百姓被長期的壓迫而吞下長生不老藥, 進而化作飛仙變成月亮仙子。

中秋賞月的習俗,除了跟上面提到的嫦娥奔月的傳說故事有關,從月相的角度來說,農曆十五時也正好是滿月,因此月亮會特別圓、特別亮,帶有「月圓人團圓」的好意頭。

此外中秋有吃月餅的習俗。月餅的起源有許多說法,其中最廣為流傳的就是元末明初時,朱元璋利用月餅「起義奪天下」的故事。相傳元朝時期治理國家的蒙古部族十分殘暴。因此漢人紛紛起義反抗,朱元璋便是其中的一派勢力。由於當時的朝廷兵官搜查非常縝密,導致消息傳遞的非常困難,後來他的軍師劉伯溫便想出了一個妙計,就是將要傳遞的消息寫在小紙條上,並包入餅的內餡中藏起來。後來,透過這個方法,朱元璋將包有「八月十五夜起義」紙條的月餅成功地分送到各地起義軍的手上,也在八月十五當天聯合各地義軍順利攻下元朝,成為明朝的開國皇帝。

今年的中秋節將會在9月29日星期五。預祝大家中秋節快樂! 以下是您可以與孩子一起觀看的有關中秋節的影片。

【聽故事過節】中秋節吃月餅有典故,一起賞月聽故事!

中秋節的起源故事(廣東話):后翌爲何要射日?嫦娥爲何要奔月?





Mid-Autumn Festival

Mid-Autumn Festival falls on the 15th day of the eighth lunar month each year, usually between the beginning of September to the beginning of October in the Gregorian calendar. The Mid-Autumn Festival is a harvest festival that dates back to the Shang Dynasty more than three thousand years ago. At that time, people worshiped the "Moon God" to reward the harvest. Today, the Mid-Autumn Festival is still a festival of thanksgiving. Every family gathers together on the Mid-Autumn Festival, and some pray to the moon.

Many myths and fables about the Mid-Autumn Festival are told to children every Mid-Autumn Festival. One version of the Chang'e story is that Chang'e was the princess of a cruel emperor. The emperor planned to take the Elixir of life to gain immortality. However, Chang'e ate the Elixir of life in order to prevent the people from being oppressed, and she transformed into a fairy flying to the moon.

The custom of appreciating the moon during the Mid-Autumn Festival is not only related to the legendary story of Chang'e flying to the moon mentioned above. From the perspective of the moon phase, the 15th of the lunar

calendar also happens to be the full moon, so the moon will be particularly round and bright. Round also symbolizes "reunion".

In addition, there is the custom of eating mooncakes during the Mid-Autumn Festival. There are many theories about the origin of mooncakes, the most widely circulated of which is the story of Zhu Yuanzhang using mooncakes to "uprising and seize the world" during the late Yuan and early Ming dynasties. According to legend, the Mongolian tribes that governed the country during the Yuan Dynasty were very cruel. Therefore, many of the Han people revolted, and Zhu Yuanzhang was one of them. Because the searches by the government officers at that time were very thorough, it was very difficult to deliver the message. Later, his military advisor Liu Bowen came up with a clever plan, which was to write the message to be delivered on a small piece of paper and



wrap it in the filling of the cake. Later, through this method, Zhu Yuanzhang successfully distributed mooncakes with "Uprising on August 15th Night" to the hands of rebels from various places. On August 15th, Zhu Yuanzhang united with rebels from all over the country to successfully capture the Yuan Dynasty and became the Ming Dynasty. The founding emperor of the dynasty.

This year's Mid-Autumn Festival will be on Friday, September 29th. I wish you all a happy Mid-Autumn Festival! Below is a video about the mid-autumn festival you can watch with your kids.

A history of Mid-Autumn Festival - YouTube





2023年 北加州中文學校聯合會優良老師獎 ANCCS Excellent Teacher Awards

北加州中文學校聯合會在九月二十四日於Milpitas 金山灣區華僑文教中心舉行了祭孔大典和優良教師頒獎典禮。當日超過40位主流政要和學界人士到場。今年一共有八位在本校任教的老師獲獎。其中嚴永穎老師獲頒20年服務獎,及許美玲老師獲頒30年服務獎。獲得優良教師頒獎的老師有胡元青,嚴永穎,趙國勤,鍾烽章,鍾慧娥,陳慶宜和羅龍德老師。謝謝各位老師多年來如春風化雨般不辭勞苦地傳承中華文化,教育無數的學生。

ANCCS held a Confucius Memorial Ceremony and Excellent Teacher Award Ceremony at the Taiwan Education and Culture Office in Milpitas on September 24th. More than 40 mainstream politicians and academics were present that day. This year, a total of eight teachers teaching in our school received awards. Among them, teacher Yvonne Yen was awarded the 20-year service award, and teacher Elaine Lai was awarded the 30-year service award. The teachers who received the Outstanding Teacher Award include Yuan-Chin Hu, Yvonne Yen, Gordon Chew, Gary Chung, Fei-O Lee, Grace Yeh and Larry Law. Thank you to all the teachers who have

worked tirelessly to pass on Chinese culture and educate countless students over the years.



















博愛少年足球隊 BCS Youth Soccer





- 2:00pm 4:20pm Saturday at Morrill Middle School Soccer Field
- Led by parent volunteers
- Every current BCS student can join the team
- CO-ED Teams by age (U7, U9, U12, U15)
- http://www.bcs-usa.org/bcssoccer/
- email: soccer@bcs-usa.org











[Youth needs to be 5 years or older as of September this year. BCS Youth Soccer is based on a sign-up (not try-out) recruiting system. As long as there is space, every child who signs up can join the team] \$120 for 2023-2024 season







請點擊以下鏈接:

博愛中文輔導介紹 (中文)

Click link for more information:

BCS Tutoring program (English)









⑪ Berryessa Chinese School

Afterschool Tutoring to Enhance Mandarin Conversation



BCS Leadership Club

Introduction to Mandarin Tutoring

Welcome all BCS students to join the Mandarin tutoring class!

Schedule

- 30 weeks/based on BCS academic calendar
- From Monday to Thursday (choose one)
- 30 minutes/every week

Contents

- Based on the progress of each class
- Enhance reading skills
- Practice conversation

Method

- · Online class through Zoom meetings
- One-on-one tutoring
- Utlilizes PPTs in tutoring

Sign-Up/Qualifications

Tutors: BCS 8th grade and above students

Tutees: BCS students/lower grade priority



bcs-usa.org



tutorprogram.bcs@gmail.com

BCS Afterschool Tutoring Interest Form

Scan the QR Code Or use the link!

⊗ tinyurl.org/ bcstutoringinterest









2023年華語文能力測驗 及 兒童華語文能力測驗

考試日期:2023年11月12日(星期日)

考試時間:

兒童華語文能力測驗、華語文能力測驗口說、寫作測驗:上午9:00

華語文能力測驗聽讀測驗:下午2:00

考試地點:

兒童華語文能力測驗:金山灣區華僑文教服務中心

(100 S. Milpitas Blvd., Milpitas, CA)

北加中華文化學習中心

(275 6th Ave. San Francisco, CA)

華語文能力測驗:金山灣區華僑文教服務中心

(100 S. Milpitas Blvd., Milpitas, CA)

報名日期:即日起至10月10日

報名費:兒童華語文能力測驗:30美元

華語文能力測驗聽讀測驗:40美元

華語文能力測驗口說、寫作測驗:各45美元

聯絡方式: thomas. wang@anccs. org

BCS Registration form 博愛報名表







模擬試題 參考記







駐舊金山台北經濟文化辦事處教育組 Education Division, Taipei Economic and Cultural Office in San Francisco

Click Here: 2023 華語文能力測驗 (博愛報名表) Registration





【光輝的十月】國慶繪畫比賽 "Celebrating the Glorious October" Drawing Contest

報名日期 Registration Date: 9/1/2023 – 9/30/2023.

報名表 Registration Form

報名簡章, Contest Information



【報名辦法】:

1. 請依照學生年齡組別報名:

幼童組 8 歲以下 10/10/2015 以後出生 兒童組 8-11歲 出生於 10/10/2011 - 10/9/2015 青少年組 12-17歲 出生於10/10/2005 - 10/9/2011

- 2. 報名日期: 9/1/2023 9/30/2023
- 3. 請上網填寫報名表
- 4. 將參賽作品於9/30/2023以前送至 南灣華僑文教中心,100 S. Milpitas Blvd., Milpitas (9:30 am - 5 pm, 星期二至星期天, 星期一休息)
- 5. 任何疑問,請聯絡 drawing@anccs.org 王婉君

北加州中文學校聯合會 主辦 中華民國僑務委員會 贊助





報名表

美國總統志工服務獎 The President's Volunteer Service Award

「美國總統志工服務獎」(The President's Volunteer Service Award)是美國政府為鼓勵美國公民或具有美國永久居留權者,參與志工服務所設立的獎項。「北加州中文學校聯合會」為服務所屬會員學校,成立審核小組辦理該獎項申請的審理。 本會提供〈總統志工服務獎〉的目的,是鼓勵聯合會會員學校學生從事推廣華語教育及中華文化之志工活動。希望學生從事志工的同時, 除了浸潤於中華文化的學習外,並養成樂於回饋社會的習慣。

凡本會會員學校的在校學生 (滿11歲以上) 擔任無給職助教,或是參加中文學校舉辦的文教相關活動服務、或是參加其它社區/團體推廣華語文化的義工服務, 均可依服務時數的多寡提出申請。

為鼓勵會員學校學生服務社區,本獎項之申請不另收取費用。

- → 2023總統志工服務獎 申請辦法與說明 中文版
- 2023President's Service Award Application Instruction
- → ANCCS2023 總統志工服務獎 ApplicationForm.pdf

申請截止日期: 2023年10月 1日

聯絡電郵 email: presidentaward@anccs.org







學生講解員文化大使計劃(SDCAP)

結識新朋友並與其他高中和大學生大使 一起學習。

快來享受樂趣吧:

- 高中/大學生迎新活動・10 月 14 日星期六上午 10:30 至下午 3:30 @History Park・635 Phelan Avenue, San Jose, 提供午餐・請於 10 月 7 日之前回复 brenda.wong@chcp.org 或致電 408-946-4015
- 歷史和文化活動
- 華裔美國人歷史博物館
- 聖荷西歷史公園
- 參加各種活動,同時提高您的自信心和演講技巧

志願服務時間足夠的會員將有資格獲 得總統服務獎(PVSA)!

如果您有興趣成為一名學生講解員,請到訪 CHCP.ORG/VOLUNTEER 查看工作描述、福 利、基本要求和申請表。

Brenda Hee Wong - SDCAP Chair; CHCP Board Member









Our Mission

Promote, educate, and preserve Chinese and Chinese American history and culture in the Santa Clara Valley.

Volunteering

- Assist with Chinese historical and cultural activities
- · Become a museum gallery guide
- Assist with art and craft activities during special programs
- · Improve speaking skills
- Volunteer hours can be submitted for Presidential Service Award (PVSA)

Orientation Date: October 14th, 2023 10:30 am - 3:30 pm Snacks and lunch provided!





For More Information:

Visit our website: https://chcp.org/Volunteer for application and volunteer requirements

For questions, please contact brenda.wong@chcp.org Brenda Wong, SDCAP Chair



An Orientation for CHCP's <u>Student Docent Cultural Ambassador Program (SDCAP)</u> will be held at History Park in San Jose. Come and contribute to preserving, educating, and promoting Chinese and Chinese American history and culture! This program is open to high school/college students and their parents.

The Orientation is on October 14 from 10:30 am to 3:30 pm, with snacks and lunch provided.Morning activities will introduce CHCP, History Park, SDCAP, members (returning and new), and oral communication tips. A docent training manual with a special tour of the <a href="https://chinese.chin

To reserve your spot and your training material, please RSVP by October 7 to: SDCAP Chair/CHCP Director Brenda Wong: (H) 408-946-4015, (C) 408-228-2424, or brenda.wong@chcp.org. Parents are also welcome to RSVP to attend the Orientation.

For SDCAP applications and more information: visit our <u>Volunteer</u> page. For students and parents ready to join, emailing your application(s) to <u>brenda.wong@chcp.org</u> ASAP will enable you to be updated and included in all current communications.







<u>September 20, 2023 第46屆雙週刊第二期</u>

聯合會近期重要活動		
日期	事項	
9/30	國慶繪畫比賽收件截止	
10/1	總統志工服務獎截止收件	
11/12	2023 華語文能力測驗 / 兒童華語文能力測驗	

BCS Contacts 聯絡電郵

如有任何問題或建議,令到博愛中文學校可以得到改善,請電郵至各部門的主管,謝謝大家!

If you have any questions or suggestions for improvement concerning BCS, please feel free to reach out to our leadership listed below.



Department	Email	
BCS Board	board@bcs-usa.org	
Secretary	secretary@bcs-usa.org	
Admin / Operations	vp-admin@bcs-usa.org	
IT / Website Support	it@bcs-usa.org	
Registration	registration@bcs-usa.org	
Curriculum	vp-curriculum@bcs-usa.org	
Mandarin	mandarin@bcs-usa.org	
Cantonese	cantonese@bcs-usa.org	
CFL	cfl@bcs-usa.org	
HSIC	hsic@bcs-usa.org	
Academic Competition	ac@bcs-usa.org	
Editor	editor@bcs-usa.org	